

Les 54 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord אָמַר ámar [pa'al] Zeggen.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אָמַר omer	אָמַרְתִּי ámartie	אָמַר omar	אֲנִי
Ik (v)	אָמַרְתְּ omèrèt	אָמַרְתִּי ámartie	אָמַר omar	אֲנִי
Jij (m)	אָמַר omer	אָמַרְתָּ ámartá	תָּאמַר tomar	אַתָּה
Jij (v)	אָמַרְתְּ omèrèt	אָמַרְתָּ ámart	תָּאמַרְי tom'rie	אַתְּ
Hij	אָמַר omer	אָמַר ámar	יֵאמַר yomar	הוּא
Zij	אָמַרְתְּ omèrèt	אָמַרְהָ אָמַרְהָ ám'ráh	תָּאמַר tomar	הִיא
Wij (m)	אָמַרְיִם om'riem	אָמַרְנוּ ámarnoe	נֵאמַר nomar	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אָמַרְוֹת om'rot	אָמַרְנוּ ámarnoe	נֵאמַר nomar	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אָמַרְיִם om'riem	אָמַרְתֶּם ámartèm	תָּאמַרוּ tom'roe	אַתֶּם
Jullie (v)	אָמַרְוֹת om'rot	אָמַרְתֶּן ámartèn	תָּאמַרוּ tom'roe	אַתֶּן
Zij (m)	אָמַרְיִם om'riem	אָמַרוּ ám'roe	יֵאמַרוּ yom'roe	הֵם
Zij (v)	אָמַרְוֹת om'rot	אָמַרוּ ám'roe	יֵאמַרוּ yom'roe	הֵן

Gebiedende wijs: m: אָמַר èmor, v: אָמַרְיִם im'rie, meervoud: אָמַרוּ im'roe. Infinitief: לֹמַר lomar

Opdracht 2: Vertaal en geef de uitspraak

De man loopt langzaam	הָאִישׁ הוֹלֵךְ לְאִט	há'iesh holech l'e'at
De vrouw is langzaam	הָאִישָׁה הִיא אִיטִית	ha'isháh hie itiet
Het langzame kind	הַיֶּלֶד הָאִיטִי	hayèlèd ha'itie
Zij spreekt heel snel	הִיא מְדַבְּרַת מְהֵרָה מְאֹד	hie m'edabèrèt máher m'e'od
De vogel is zeer snel	הַצִּיפּוֹר הִיא מְהִירָה מְאֹד	hatzipor hie m'ehiráh m'e'od
היא אוכלת מזון מהיר	הִיא אוֹכֵלֶת מְזוֹן מְהִיר	Zij eet fast food
אתם אוכלים מְהֵרָה	אַתֶּם אוֹכְלִים מְהֵרָה	Jullie eten snel

Opdracht 3: Bijbel, noteer de uitspraak en de vertaling. Waar staat de tekst?

... וַיְהִי דְבַר-יְהוָה, אֵלַי לֵאמֹר ... way'ehie d'avar YHWH, elay lemor ...

En er was (een) woord van God voor/aan-mij zeggende... Jeremia 16:1.

וַיֹּאמֶר אֵלַי, מַה אַתָּה רֹאֶה; וַיֹּאמֶר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב מְנוֹרַת זָהָב. En-hij-zal-zeggen [=en hij zei]* tot-mij, wat ziet u, en-ik-zal-zeggen [=en ik zei]* ik-zag, en-zie (een) menorah van goud. Zacharia 4:2a

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים, הִנֵּה אֲנִי בָּא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וַאֲמַרְתִּי לָהֶם בָּא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאָמַרְתִּי לָהֶם... En Mozes zei tot de Heer: Zie ik [benadrukte vorm] kom naar (de) kinderen (van) Israël, en zei [=en zal zeggen]* tot-hen. Exodus 3:13. Zie [Efemeride 150](#), Piet van Midden.

* Toekomende tijd of verleden tijd? Daarover gaat [Les 63](#)

Les 56 – Kranten

Let op de diverse manieren waarop woorden van een werkwoordstam worden afgeleid.

סִדָּר, סִדְרָה sidder [pi'el] ([Les 35](#)) betekent naast 'regelen' ook typesetten, zetten van drukwerk.

סִדָּר	saddár (m)	Zetter, typesetter, typograaf		
	סִדָּר	s'edár (m)	Zetsel	
	סִדְרוֹת	saddároet (v)	Zetwerk	
	שָׁבוּעִי	sh'evoe'ie (bw)	Wekelijks	
	שָׁבוּעוֹן	sh'evoe'on (m)	Weekblad	
	דוֹ-שָׁבוּעִי	doe-sh'evoe'ie (bw)	Tweewekelijks	
	דוֹ-שָׁבוּעוֹן	doe-sh'evoe'on (m)	Tweewekelijks blad	
	עֵתוֹן, עֵיתוֹן	iton (m)	Krant, dagblad	
	עֵיתוֹנַי, עֵיתוֹנֵי	itonay (m)	Journalist	עֵיתוֹנָאִים
	עֵיתוֹנוֹת, עֵיתוֹנוֹת	itoná'oet (v)	Journalistiek	
	עֵיתוֹנֵי, עֵיתוֹנֵי	itoná'ie (bn)	Journalistisch	
	[ה]עֵיתוֹנוֹת, [ה]עֵיתוֹנוֹת	[há]'itonoet	De pers, het 'journaille'	
	אַחַר	achar (vz)	Na	
	אַחֲרוֹן	acharon (bn)	Laatste	
הַדְפָּס	hidpies [hif'il]	(Af)drukken, printen, publiceren	Inf: לְהַדְפִּים l'e'hadpies. Zie Les 36 .	
יְדִיעָה	y'edi'áh (v)	Bericht, mededeling, bulletin, nieuws(brief)	יְדִיעוֹת, יְדִיעוֹת	y'edi'ot



Het gaat niet zo best met de Israëlische media. Kranten zien hun oplagen en advertentie-inkomsten teruglopen en moeten personeel ontslaan. We gaan eens kijken naar een paar bekende kranten. **Ma'ariv**, opgericht in 1948, heeft (of had) een behoorlijk linkse kleur, had ooit een oplage van 400.000, maar raakte in de schulden en is verkocht. De krant heeft een Hebreeuwse nieuwswebsite. **Ha'aretz**, opgericht in 1918 (wie zei er dat de Joden pas na de oorlog naar het land kwamen?) is links-liberaal en zeer kritisch ten opzichte van de Israëlische politiek. Hij heeft Engelstalige nieuwswebsites, www.haaretzdaily.com/ en www.haaretz.com/, en een Hebreeuwse, www.haaretz.co.il/ **Yediot Achronot** staat ook nogal kritisch ten opzichte van de rechtse regering, en is lange tijd de grootste krant geweest. Bij deze krant behoort de Engelse nieuwswebsite www.ynetnews.com, en een Hebreeuwse. **Yisrael Hayom** is zeven jaar geleden opgezet als gratis krant door de Amerikaanse miljardair Sheldon Adelson, een vriend en politieke steunpilaar van Benjamin Netanyahu. Eind 2012 heeft de krant iets meer lezers dan Yediot Acharonot; hij heeft met zijn komst het gehele media-landschap drastisch veranderd. Bij de krant behoort een Hebreeuwse nieuwswebsite en een Engelse, www.israelhayom.com. Hij kreeg de bijnaam Bibiton, iton (krant) van Bibi (Netanyahu). **The Jerusalem Post** is Engelstalig, in 1932 opgericht als The Palestine Post, met een zionistisch karakter, hij heeft een bescheiden oplage. Bij de krant behoort de nieuwswebsite www.jpost.com/

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord **הִדְפִּיּוּ** hidpies [hif'oi] Afdrukken. Zie [Les 43](#).

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אֲנִי
Ik (v)	מִדְפִּיּוּהָ	מִדְפִּיּוּהָ	מִדְפִּיּוּהָ	אֲנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: **לְהִדְפִּיּוּ** lehadpies

Opdracht 2: Vertaal en geef de uitspraak:

- De drukker drukt een weekblad
- De laatste boom in de straat
- De journalist schrijft voor de krant

Opdracht 3: Vertaal de namen van de kranten:

- יְדִיעוֹת אַחֲרוֹנוֹת
- מְעַרְב
- יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם
- הָאָרֶץ